En exhibición
Del 31 de marzo de 2019 al 31 de marzo de 2020

Recepción de apertura
El 12 de septiembre de 2019
6pm - 9pm
Gratis y abierto al público.

Panel de discusión
Como parte del proyecto Descubrimientos en Dyckman DyckmanDISCOVERED, los historiadores se comprometerán con la comunidad para discutir la actualización de las narrativas contadas dentro de las casas-museos históricos.
Otoño 2019 (fecha a determinar)
3pm - 5pm
Gratis y abierto al público.
Por favor RSVP a: development@dyckmanfarmhouse.org

Charla con el artista
El artista Peter Hoffmeister hablará de su exposición con el curador invitado Gabriel de Guzman.
el 25 de enero de 2020
3pm - 5pm
Gratis y abierto al público.

Todas las fotos por Alexander Perrelli.

Traducción al español por Viridiana Choy.

Revisión del Suelo es posible en parte con fondos de la Corporación de Desarrollo de la Zona de Empoderamiento del Upper Manhattan y administrada por LMCC. UMEZ mejora la vitalidad económica de todas las comunidades del Alto Manhattan a través de la creación de empleo, alianzas corporativas, inversiones estratégicas y asistencia a pequeñas empresas. LMCC empodera a los artistas, proporcionándoles redes, recursos y apoyo para crear comunidades vibrantes y sostenibles en Manhattan y más allá.

LOWER MANHATTAN CULTURAL COUNCIL

Peter Hoffmeister

Revisión del suelo

Curación por Gabriel de Guzman

Peter Hoffmeister crea trabajos que dominan las narrativas culturales en los Estados Unidos, usando eventos históricos, lugares y documentos como una lente a través de la cual entender el presente. A menudo sus obras son de naturaleza específica para cada lugar, basadas en investigaciones exhaustivas y fomentadas por un enfoque holístico del uso del material y del modo de exposición. Además de la Granja Dyckman, ha creado trabajos específicos para varios lugares, incluyendo: Bill(board), una cartelera en Washington Heights, Unpacked, una exposición individual en las salas de época de la Mansión Morris-Jumel, y varias obras para La Iglesia de San Pablo Apóstol. Recibió su BFA del Fashion Institute of Technology en 2007, y su MFA del Hunter College en 2017. Actualmente es profesor adjunto en el Departamento de Arte del Hunter College.

Gabriel de Guzman es curador y director de exposiciones en Smack Mellon, donde organiza exposiciones colectivas e individuales que incluyen artistas emergentes o a mitad de carrera, cuyo trabajo explora temas críticos y socialmente relevantes. Antes de unirse al equipo de Smack Mellon, en 2017, De Guzmán fue Curador de Artes Visuales en Wave Hill, organizando proyectos individuales para artistas emergentes, así como exposiciones colectivas temáticas que investigan aspectos de las conexiones humanas con el mundo natural. Como curador invitado, ha presentado exposiciones en BronxArtSpace, Dorsky Gallery Curatorial Programs, Rush Arts Gallery, En Foco en Andrew Freedman Home, Northern Manhattan Arts Alliance y la Bienal AIM 2013 del Bronx Museum. Antes de Wave Hill, fue asistente de curaduría en el Museo Judío. Sus ensayos han sido publicados en Nueva Luz: Revista fotográfica y en catálogos para la Galería Arsenal de Central Park, Kenise Barnes Fine Art, y las instituciones de arte mencionadas anteriormente. Obtuvo una maestría en historia del arte en Hunter College y una licenciatura en historia del arte en la Universidad de Virginia.

Datos nutricionales, 2019, Cerámica y grafito, Dimensiones variables.

Ubicado en toda la casa, en el primer y segundo piso, y en la cocina.

Palabras de la directora

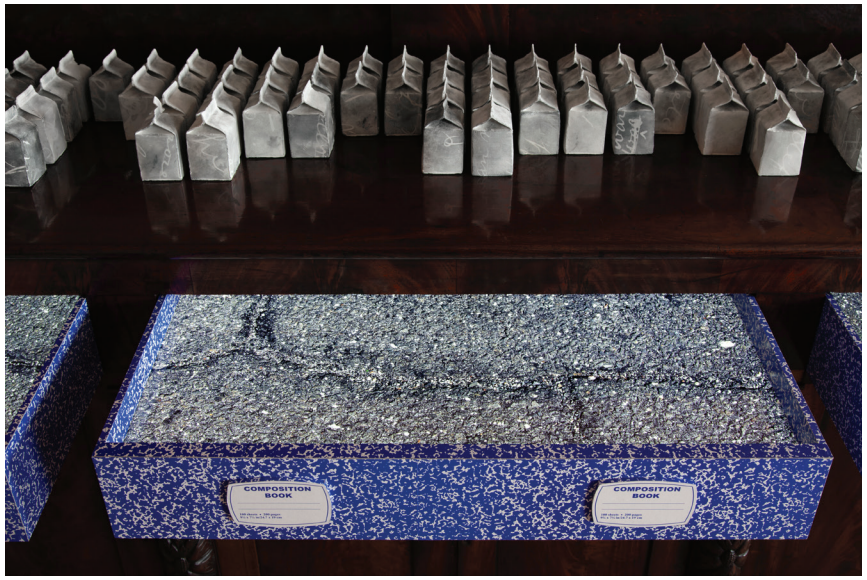
La esclavitud ha sido un tema que hemos querido abordar desde hace mucho tiempo en The Dyckman Farmhouse, para interpretar de manera significativa parte de la historia de este sitio. La gente esclavizada y libre que vivió en lo que hoy llamamos Inwood es parte de esa historia de la que es necesario hablar. Durante este proceso trabajamos con funcionarios electos y el gobierno de Nueva York para honrar el cementerio de esclavos de Inwood. Este proyecto inspiró a nuestro artista residente Peter Hoffmeister a crear instalaciones específicas para nuestras salas de época. Durante su residencia de un año, Hoffmeister elaboró obras relativas a la casa y su historia. Las piezas artísticas crearon un diálogo de su práctica artística e investigación en nuestros archivos, que culminó con la exposición: *Revisión del suelo*.

La instalación de su obra es provocadora y crítica. Su objetivo es crear una conversación sobre el porqué ciertos individuos han sido dejados fuera del reconocimiento histórico. Hasta ahora, hemos podido reconstruir el legado de los terratenientes blancos, pero no el de las personas esclavizadas que mantuvieron la granja en funcionamiento. Los Dyckman y otros terratenientes mantenían pocos registros sobre ellos, sin considerar el importante papel que desempeñaban. Esta exposición es un primer paso para que la granja amplíe la narrativa del museo y de la comunidad donde también se incluyan las figuras importantes de las que poco sabemos.

Planeamos llevar a cabo investigaciones adicionales a través de un subsidio financiado por The New York Community Trust, para ampliar lo que sabemos acerca de las personas esclavizadas y libres al norte de Manhattan, con el fin de incluir esta información en todo lo que hacemos.

Meredith S. Horsford
Director General de Dyckman Farmhouse Museum

DYCKMAN FARMHOUSE MUSEUM ALLIANCE



31 de marzo de 1777 y *Datos nutricionales,* 2019, MDF, cubiertas de composición para portátiles, plexiglás, impresión Duratrans, LEDs; cerámica y grafito, dimensiones variables.

Ubicado en toda la casa, en el primer y segundo piso, y en la cocina.

La escritura en cursiva emerge del fondo gris, pero sigue siendo ilegible. El texto cita las cartas escritas por Isaac Michael Dyckman a mediados del siglo XIX, en las que se describen los acontecimientos reales y se expresan opiniones racistas. Expone opiniones sobre los derechos de los dueños de esclavos, creyendo que deben ser respetados en el contexto de los derechos de propiedad. Al negarse a dar a Dyckman una plataforma para sus conceptos racistas, Hoffmeister revela sólo fragmentos de la escritura, que se convierten en rastros dispersos, como huellas dactilares, pero también expone el subtexto de creencias racistas que son un tema común a lo largo de la historia de Estados Unidos.

Datos Nutricionales

Hechas de cerámica blanca y recubiertas con grafito, estas esculturas se asemejan a los cartones de leche que se entregan a los niños en la escuela. La bebida en caja actúa como sustituto del libro de texto educativo, un recipiente con contenidos destinados a ser consumidos por los estudiantes. Hoffmeister decidió utilizar la cerámica como material para esta obra, reflexionando sobre las artes decorativas de la casa histórica, como las tazas de barro y los platos. Después de su cocción, aplicó grafito a la superficie de los moldes cerámicos, en relación con la idea de que los estudiantes escribieran en sus cuadernos con lápiz.

Datos nutricionales, 2019, Cerámica y grafito, Dimensiones variables.

Ubicado en toda la casa, en el primer y segundo piso, y en la cocina.

Desmantelar un terreno sagrado

Por Gabriel de Guzman

Las esculturas e instalaciones de Peter Hoffmeister tienen un alto nivel de investigación y experimentación. Cuando trabaja en un lugar específico profundiza en la historia del lugar. Descubre narrativas sin descubrir, olvidadas, y revela las ideologías culturales institucionalizadas que no solo dan forma a nuestra historia, sino que también resuenan en nuestro presente. Su proceso es también una investigación histórica. Hoffmeister aborda las preocupaciones actuales exponiendo raíces firmemente establecidas que requieren un contexto plenamente desarrollado para su comprensión.

Cuando fue invitado a The Dyckman Farmhouse para participar como el primer artista en residencia, Hoffmeister aportó su rigurosa y reflexiva disciplina de investigación. En lugar de rehuir a los aspectos ofensivos del vasto y complicado pasado de la casa histórica, el artista, con el aliento y la ayuda del personal de Dyckman Farmhouse, se sintió obligado a abordar una faceta menos conocida de la historia que merecía mayor atención. Alineado con la iniciativa del Museo Descubrimientos en Dyckman DyckmanDISCOVERED,[1] Hoffmeister decidió crear una obra que abordara la historia de los esclavos en Inwood, con el objetivo de reconocer a los individuos olvidados que vivieron y trabajaron allí; al tiempo que reconocía las consecuencias y las atrocidades que tuvieron lugar en la granja. Al hacerlo, también expone el legado de racismo que ha persistido desde que los colonos europeos pisaron por primera vez las Américas hasta nuestros días.

En 1991, se encontró un cementerio africano en el sur de Manhattan, el cementerio de africanos esclavos y libres desde 1630 hasta 1795, suceso que dio a conocer mejor la historia de la esclavitud en Nueva York. Desde su introducción en Manhattan por los holandeses en 1626, la esclavitud duró en Nueva York hasta su abolición gradual en 1827. El descubrimiento del

cementerio africano que contiene los restos de más de 400 hombres, mujeres y niños esclavizados, es una prueba de este pasado censurable. En 1993, el sitio recibió el reconocimiento oficial como un terreno de valor histórico para la nación. En 2003, los restos de los ancestros fueron vueltos a enterrar en una sección reservada del sitio en ataúdes de madera hechos a mano. En 2007 se construyó un monumento para recordar a los esclavos africanos que contribuyeron a la construcción de la ciudad de Nueva York desde el período colonial hasta el primer gobierno estadounidense.[2]

Hoffmeister creó las obras para *Revisión del Suelo* en respuesta a la falta de memoria histórica para conmemorar el sitio de otro cementerio para los esclavos africanos en el extremo opuesto de Manhattan. El descubrimiento fue hecho en 1903, cuando los trabajadores construían nuevas carreteras en el floreciente Inwood. Los restos de los esclavos africanos fueron exhumados, descartados y robados como curiosidades.[3] El desarrollo en el barrio siguió, el antiguo cementerio fue pavimentado y su presencia fue casi olvidada. Debido a la falta de documentación, y con los restos desaparecidos, tanto el archivo como las pruebas materiales son inexistentes. Las intervenciones de Hoffmeister reinsertan los relatos perdidos en Dyckman Farmhouse, aunque son conscientes de que nunca podrán recuperarse por completo. El reconocimiento es sólo un paso en el proceso imperfecto para honrar a aquellos individuos afroamericanos cuyas vidas fueron borradas del mapa histórico.

En años recientes, se descubrieron tumbas de africanos esclavizados en East Harlem y en Hunts Point, en el Bronx. Hay planes para construir un centro conmemorativo y cultural en el cementerio africano de Harlem. En el cementerio de esclavos de Hunts Point, no hay un marcador oficial o placa histórica, pero se están llevando a cabo esfuerzos para un proyecto conmemorativo allí. Dos profesores de la cercana PS48 llevan a cabo investigaciones con sus estudiantes y están organizando programas educativos al respecto.[4] El primero de agosto de 2018, la senadora estatal Marisol Alcántara celebró una conferencia de prensa en la que llamó a la junta de la ciudad y de la comunidad local a crear un monumento conmemorativo en el cementerio Inwood Slave Burial Ground.[5] Si bien aún no se han establecido

El que cuenta la historia, 2019, Aluminio fundido pintado, 36” x 24” x 4” cada uno.

El que cuenta la historia

En la sala de reliquias del museo, Hoffmeister presenta tres placas de históricas sin inscripción del Estado de Nueva York, como si estuviera esperando un texto conmemorativo. Sirven como recordatorios de que el sitio cercano del cementerio de esclavos de Inwood sigue sin tener un marcador histórico. Las tres placas sugieren que hay otros sitios con otras historias que también necesitan ser recordadas y que este es un tema que no es exclusivo de Inwood. De hecho, también se descubrieron recientemente cementerios africanos en East Harlem y en Hunts Poluint, en el Bronx. En última instancia, Hoffmeister pretende conectar esta historia local con el pasado más amplio de la ciudad, así como con la ideología de los Estados Unidos. Hoffmeister eligió el formato del marcador histórico del Estado de Nueva York para señalar las convenciones de cómo recordamos la historia en los lugares públicos y cómo se puede utilizar una estética oficial para expresar la autenticidad. El programa de marcadores históricos del Estado de Nueva York se inició en 1926 y fue administrado por la Oficina de Historia del Estado del Departamento de Educación con el fin de proporcionar al público el conocimiento de eventos y lugares históricos significativos. En la versión de Hoffmeister, la falta de texto de los marcadores es llamativa. En un nivel, llama la atención sobre la ausencia de historias incalculables al presentar un contenedor metafórico vacío que está destinado a sostenerlas y compartirlas. En otro sentido, el vacío habla de nuestra ansiedad actual al enfrentarnos a nuestro pasado, mientras tratamos de entender sus facetas complicadas, a menudo desagradables, y sus implicaciones para nuestro futuro colectivo.

planes formales para crear una placa histórica o un marcador conmemorativo, la iniciativa Descubrimientos en Dyckman DyckmanDISCOVERED y el proyecto de Hoffmeister forman parte de los esfuerzos continuos para generar conciencia y despertar el interés del público por reconocerlo adecuadamente como un sitio histórico.

Con la propia historia de Dyckman como propietario de esclavos, Hoffmeister lidia con intentar comprender el pasado y el presente de este país, por ello creó cuatro grupos de obras en distintas partes del museo. La primera serie, titulada: *31 de marzo de 1777,* consta de cubiertas de libros de composición intervenidas en varios muebles de la casa histórica, y los cajones abiertos revelan fotos iluminadas del pavimento agrietado del sitio preciso del cementerio de esclavos de Inwood. El segundo grupo de obras, *Datos nutricionales*, se asemeja a los cartones de leche que se entregan a los niños en las escuelas. Una tercera instalación, *El que cuenta la historia* que se exhibe en la sala de reliquias de la Granja Dyckman, aborda la omisión de hechos históricos mediante la presentación de marcadores informativos que se han dejado en blanco. Con estas esculturas, Hoffmeister cuestiona la forma en que se enseña la historia, qué narraciones se escuchan y cuáles se suprimen.

La cuarta y última instalación se titula *Francis Cudjoe*. Compuesta de esculturas de linternas, esta obra honra a Francis Cudjoe, un afroamericano esclavizado en el hogar de los Dyckmans y el único que se ha identificado por su nombre en los registros históricos que se conservan. En lugar de hacer las linternas de hojalata tradicional, Hoffmeister decidió transformarlas materialmente para darles su propio significado. El artista eligió la cerámica para que las linternas hicieran referencia a sus esculturas de cartón de leche, sirviendo así de contrapunto al problema del racismo; el subtexto crónico en la historia de los Estados Unidos que representan los cartones de leche. En este caso, dice Hoffmeister, “al recordar a Francis Cudjoe no sólo conmemoramos a un individuo, sino que llegamos a comprender que nuestro presente americano está estrechamente ligado a un pasado americano opresivo.”

Notas

1. La Granja Dyckman ha estado trabajando para investigar la historia de los esclavos a través de un proyecto llamado Descubrimientos de Dyckman DyckmanDISCOVERED, que está financiado por el New York Community Trust. Esta iniciativa investiga las historias de los pueblos esclavizados de la familia Dyckman y de lo que hoy es Inwood. Es una prioridad para el Museo desarrollar una narrativa más completa que sea representativa de todos los que vivieron y trabajaron en la Granja y la propiedad de Dyckman. Sus esfuerzos combinan la investigación histórica con la programación de arte y cultura para beneficiar a la audiencia de Dyckman Farmhouse Museum, hoy y en el futuro.

2. Ira Berlin y Leslie M. Harris, “Uncovering, Discovering and Recovering: Digging in New York’s Save Past Beyond the African Burial Ground”, y Sherril D. Wilson, “African Burial Ground”, en Berlin y Harris, eds., Slavery in New York (Nueva York: New Press, 2005), pp. 3, 4, 7. Para obtener más información sobre African Burial Ground National Monument, visite: https://www.nps.gov/afbg

3. “Two Ancient Burying Grounds of New York: One to be Preserved, the Other Wholly Obliterated,” New-York Daily Tribune, 12 de abril de 1903; también American Scenic and Historic Preservation Society, 1905 Annual Report, p. 42.

4. Para obtener más información sobre el cementerio africano de Harlem y su reconocimiento como sitio histórico visite: https://www. habgtaskforce.org/home. Y para más información sobre los esfuerzos del Proyecto Hunts Point Slave Burial Ground Project, visite: https://hpsbg.weebly.com

5. Gregg McQueen, “Far from Forgotten: Call for Memorial at Inwood Slave Burial Site”, Manhattan Times, 8 de agosto de 2018.

Francis Cudjoe, 2019, Cerámica, grafito, LEDs, 84” x 24” x 80”.

Francis Cudjoe

Las linternas de Hoffmeister iluminan el nombre de *Francis Cudjoe*. Debido al mal mantenimiento de los registros y la escasez de información sobre los esclavos afroamericanos que vivían y trabajaban en la finca de Dyckman. Aunque Cudjoe es el único identificado por su nombre completo, poco más se sabe de él, aparte de que era un hombre esclavizado de ascendencia africana que era "propiedad" de la familia Dyckman y que fue liberado en 1809, a la edad de 40 años. Cudjoe pidió que Jacobus Dyckman firmara un documento oficial que declaraba que estaba siendo "liberado de la servidumbre" (liberado de la esclavitud). Este documento es la única prueba que queda de la existencia de Cudjoe. La razón por la que Cudjoe fue liberado es incierta, aunque en el documento Dyckman escribió, "sobre la consideración de los motivos humanitarios". Cabe señalar que muchos propietarios liberaron a los esclavos enfermos o incapaces de cumplir con sus obligaciones, posibilidad que los historiadores han sugerido en este caso.

Hoffmeister eligió la forma de linternas coloniales como un gesto inicial hacia la idea de memorizar a Cudjoe, mientras jugaba con la metáfora del uso de la linterna para encontrar su camino en la oscuridad. La lata perforada de este tipo de linterna proyecta interesantes patrones en las paredes y el techo cuando está encendida. Los diseños creados por Hoffmeister parten de los motivos geométricos habituales de las antigüedades; aquí los puntos de luz se unen alrededor de cada letra del nombre de Cudjoe, como si se tratara de sacarlo de la oscuridad. De esta manera, Hoffmeister sugiere que Cudjoe es un individuo tan digno de ser recordado como cualquiera de los Dyckman. Aunque no se sabe si Cudjoe fue enterrado en el cementerio africano de Inwood, Hoffmeister presenta esta obra para desafiar la noción de que la esclavitud no era más que una nota al pie de la historia de la granja Dyckman.

Obras

31 de marzo de 1777

El título de esta obra: *31 de marzo de 1777* se refiere a la única inscripción en una de las 36 tumbas marcadas con letras toscas, que se encontraron en el sitio original del cementerio de esclavos de Inwood. Las otras piedras estaban en blanco, sin dejar pistas sobre las identidades de los que estaban enterrados allí. Desde entonces, sus recuerdos han sido borrados por el asfalto del estacionamiento, junto con un edificio escolar adyacente y un taller de reparación de automóviles.

31 de marzo de 1777, 2019, MDF, cubiertas de composición para portátiles, plexiglás, impresión Duratrans, LEDs. Dimensiones variables.

Situado en toda la casa, en el primer y segundo piso y en la cocina.

En varios muebles de la granja Dyckman, Hoffmeister sustituyó los cajones por otros de mármol, como los de las portadas de los libros de composición utilizados por los escolares. En el interior de los cajones hay fotos del erosionado pavimento del techo negro que ahora oculta el cementerio; las imágenes brillan desde abajo como si la historia estuviera luchando por salir a la luz. A través de este proyecto, Hoffmeister desea crear conciencia de esta importante historia con la esperanza de que conduzca a la conmemoración cívica de las personas que alguna vez fueron enterradas en este lugar.